

請求書

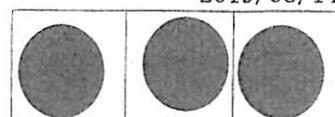
INVOICE

TO 〒102-8651

No. [REDACTED]

2019/03/14

千代田区隼町4-2



最高裁判所 御中

件名/Re : ベトナム高位法曹来日に伴う通訳

下記の通りご請求申し上げます。/ For services rendered.

期間/Project Date:2019/03/03 ~ 2019/03/09

会場/Project Site:都内、関西

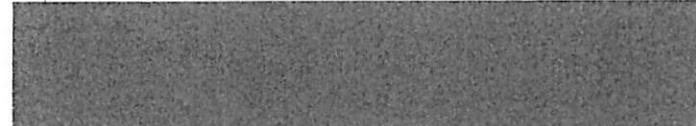
通訳料 / Interpreting Fee		¥1,289,000
※日当 / Per diem Fee		¥25,000
※交通費 / Transportation Fees	東京↔京都市内/関西空港 実費	¥35,190
※宿泊費 / Accommodations Fee	実費	¥47,676



※ 課税対象外 Items marked with a ※ are not subject to consumption tax.

小計(A)/Subtotal	¥1,396,866
うち課税対象額(B)/Net Taxable Amount	¥1,289,000
(A-B)	¥107,866
消費税/Consumption Tax	¥103,120
合計/Total	¥1,499,986

振込先

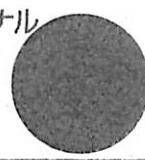


お支払は、請求月の翌月までに、支払通知書記載の銀行口座にお振込みください。

株式会社 サイマ

代表取締役社長

ショナル



Junichi Hayashi, President

Simul International, Inc.

日本社
Head Office
〒104-0061 〒104-0061 〒104-0061 〒104-0061 〒104-0061 〒104-0061
G-7 Bldg., 7-16-12 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061 Japan

通訳/通訳機材 Tel: (03) 3524-3101 電話 Tel: (03) 3524-3110

関西支社
Kansai Office
〒540-6022 大阪府大阪市中央区城見 1-2-27 クリスタルタワー 22 階
1-2-27 Shiroi, Chuo-ku, Osaka 540-6022 Japan
Tel: (06) 6946-3969

〒102-8651
千代田区隼町4-2

最高裁判所
事務総局秘書課涉外1係
總務 麻理也様

〒104-0061 東京都中央区銀座7-16-12
G7ビルディング3F
(株)サイマル・インターナショナル

担当者

請求書送付ご案内

謹啓 この度は弊社サービスをご利用いただき誠にありがとうございます。
早速ではございますが、ご依頼の件につきまして請求書をご送付申し上げます。
ご査収の上、よろしくお取り計らい下さいますようお願い申し上げます。

尚、本票下記は支払通知書になっております。誠にお手数ではございますが、お支払い時にご記入の上、
そのまま経理専用FAX(FAX No. [REDACTED])へご返送下さいますようお願い申し上げます。

敬 具

支払通知書

下記のように支払手続きをいたしますので、その旨お知らせします。

請求番号	支払金額
[REDACTED]	¥ 1,499,986

◆ 支払予定日 年 月 日

振り込みは、“レ”印を記入した口座にいたしましたので確認願います。

◆振込先 : [REDACTED]

[REDACTED]

年 月 日

請求明細書

Invoice Breakdown

件名／Re : ベトナム高位法曹来日に伴う通訳

期間/Project Date:2019/03/03 ~ 2019/03/09

会場/Project Site:都内、関西

通訳料単価/Unit Price of Interpreting Fees

項目 Item	クラス Interpreter Class	単価(全日) Full-Day Fee	数量 Number	単価(半日) Half-Day Fee	数量 Number	単価(超過) Over-time Fee	数量 Number	金額(¥) Item Total(¥)
通訳料 Interpreting Fee	A	100,000	3	67,000	1	16,000	0	367,000
通訳料 Interpreting Fee	B	80,000	3	53,000	11	13,000	5	888,000
通訳料 Interpreting Fee	G	50,000	0	34,000	1	8,000	0	34,000

日程別明細/Details by Schedule

月日 Date	スケジュール Schedule	通訳者 Interpreter	通訳料 Interpreting Fee	拘束補償費 Compensation for Lost Earning	日当 Per Diem Fee	宿泊費 Accomodations Fee
03/03 (日) Sun	14:00~17:00	[REDACTED] B	$53,000 \times 1 = 53,000$			
03/05 (火) Tue	15:00~20:00	[REDACTED] A	$100,000 \times 1 = 100,000$			
03/05 (火) Tue	17:00~20:00	[REDACTED] E	$67,000 \times 1 = 67,000$ $53,000 \times 5 = 265,000$ $34,000 \times 1 = 34,000$			
03/06 (水) Wed	09:00~16:00	[REDACTED] A	$100,000 \times 1 = 100,000$			
03/06 (水) Wed	10:00~14:00	[REDACTED] L	$53,000 \times 1 = 53,000$ $13,000 \times 1 \times 1h = 13,000$			

請求明細書

Invoice Breakdown

件名/Re : ベトナム高位法曹来日に伴う通訳

期間/Project Date:2019/03/03 ~ 2019/03/09

会場/Project Site:都内、関西

03/06 (水) Wed	11:30~14:00	██████████ B	53,000×1=53,000			
03/06 (水) Wed	11:30~19:30	██████████ A	100,000×1=100,000			
7 Thu	9:25~17:45 09:00~18:00 9/4	██████████ B	80,000×1=80,000 13,000×1×2h=26,000		宿泊 10,000	
03/07 (木) Thu	11:00~14:00	██████████ B	53,000×3=159,000			
03/08 (金) Fri	08:30~17:50 9/2	██████████ B	80,000×1=80,000 13,000×1×2h=26,000		宿泊 10,000	
03/09 (土) Sat	07:10~11:00	██████████ B	80,000×1=80,000		日帰り 5,000	
03/09 (土) Sat	11:00~14:00	██████████ B				
			¥1,289,000	¥0	¥25,000	¥0

サービス項目明細/Details of Service Fees

※交通費/Transportation Fees	東京↔京都市内/関西空港 実費	¥35,190
※宿泊費/Accommodations Fee	実費	¥47,676
サービス項目小計		¥82,866

請求明細書

Invoice Breakdown

件名／Re : ベトナム高位法曹来日に伴う通訳

期間/Project Date:2019/03/03 ~ 2019/03/09

会場/Project Site:都内、関西

小計(A)/Subtotal	¥1,396,866
うち課税対象額(B)/Net Taxable Amount	¥1,289,000
(A-B)	¥107,866
消費税/Consumption Tax	¥103,120
合計/Total	¥1,499,986

※ 課税対象外 Items marked with a ※ are not subject to consumption tax.

○ 1日は7時間労働(8時間拘束)、半日は3時間以内とします。

を超える場合は、オーバータイム料金をご請求申し上げます。

full-day fee is charged for eight hours of an interpreter's time which includes seven work hours plus a one-hour break. The half-day fee is charged for three or fewer hours of interpreting work.

When the number of hours worked in a day exceeds seven, the overtime charge is added.

○ 交通費・宿泊費は実費をご請求申し上げます。

Transportation and accommodations fees are charged at cost.

○ 海外での仕事は不課税となります。

Project that take place outside of Japan are not subject to consumption tax.

ご旅行代金請求内訳書

最高裁判所委託通訳者殿



感動のそばに、いつも。

株式会社 **JTB**
霞が関事業部

東京都千代田区霞が関3-2-5

TEL

JR券代金

担当者

ご利用者数:1名様

作成日 2019年2月27日

旅行先	JR 1日間	券	旅行期間	2019年3月7日	~	2019年3月7日 0泊 1日)	大人 1 名	こども 0 名
-----	-----------	---	------	-----------	---	---------------------	-----------	------------

見積項目	摘要	単価	数	代金
東海道新幹線代金	東京 京都 片道 グリーン乗車券	18,690	1	18,690
				斜線
				斜線
	小計 A		1	18,690
ご請求金額合計				¥18,690

【ご利用条件】

【代金振込先】 3/6 までにご処理願います

※クレジットカードご利用の場合は、ローマ字カード名義人名(原則本人に限る)／会員番号／有効期限
／セキュリティコードをお聞かせください(通信販売扱い)

094-572
自由席特急券

関西空港 → 新大阪

領收額 ￥970円
天王寺車掌区 1018M
2019年03月09日
当該列車限り有効
※自動改札機は、ご利用できません。係員のいる通路をお通りください。

領收書

Receipt _____ 様

領收年月日 2019.3.9

金額 ￥15,530 (消費税等込み)

上記金額確かに領收いたしました

購入商品 (31207 2枚) 西日本旅客鉄道株式会社 新大阪駅 新大阪駅 F78発行 41208-01	JR乗車券類 JR tickets	印紙税申告納
		付につき大淀
		税務署承認済

NAME _____ Mr. / Ms. _____

ROOM No.	2216	PAX	1
ARR.	2019/03/07	DEP.	2019/03/08

京都 ホテル オークラ
Kyoto Hotel Okura.

〒604-8558 京都市中京区河原町御池
TEL (075)211-5111 FAX (075)254-2529
NAKAGYO KU, KYOTO, JAPAN
<http://www.kyotohotel.co.jp/>

DATE	DETAIL	ROOM No.	CHARGES	CREDIT	EXPLANATION	1
03/07	ROOM CHARGE	2216	27,000			
	SERVICE CHARGE		2,700			
	CONSUMPTION TAX		2,376			
	ACCOMMODATION TAX		500		*	
	GRAND TOTAL		32,576			
					<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> THANK YOU LOCAL TAX Paid by your Credit Card クレジットカードで お支払いをいたしました 13.3.1 HOTEL STAMP RECEIPT You are welcome フロント 印紙税申告 納付につき中京 </div>	500)
○	料金のほかに10%のサービス料と消費税が加算されております。					
○	領収印のある明細書は領収証を並ねております。					
A 10% SERVICE CHARGE, CONSUMPTION TAX ARE ADDED TO YOUR BILL.						
THIS IS YOUR STAMPED HOTEL ACCOUNT BILL COMBINED WITH RECEIPTS.						

○料金のほかに10%のサービス料と消費税が加算されております。
○領収印のある明細書は領収証を兼ねております。
A 10% SERVICE CHARGE, CONSUMPTION TAX ARE ADDED TO YOUR BILL.
THIS IS YOUR STAMPED HOTEL ACCOUNT BILL COMBINED WITH RECEIPTS.

ISSUED NO. 030817138691 J 1 1 17 PA AL
19/03/08 08:42 94030

Kyoto Hotel Okura

ホテル日航伊豆高原

門西上り一ト料金会員

〒549-0001 大阪府守口市、守口駅北側付近
 Tel. 072-455-1111(代) Fax. 072-455-1191
 1- Senshukoku Kita, Izumisano-cho, Iseki, Osaka 549-0001
 URL <http://www.nhl.jp>

STATEMENT

NAME

ROOM No. 10004

PAX

1

ARR 2019/03/08 CAR

DEP

2019/03/09 VN331

1

DATE	DESCRIPTION	ROOM No.	CHARGES	CREDIT	EXPLANATION
03/08	HOTEL STAY PLAN	10004	15,100		
03/09	CREDIT CARD	10004		15,100	

GRAND TOTAL

0

(CONSUMPTION TAX: 1,111)
 (ACCOMMODATION TAX: 100)

Thank you. We hope to have pleasure of serving you again.

A 10% service charge and tax have been added to your bill.

Extra copies of bills already given to the customer cannot be issued.

SIGNATURE

ISSUED NO. 030952178458 J 1 1 52 1 1
 19/03/09 07:23 736 CARD

印紙税率告納
 付につき東佐野
 税務署承認済

領收証

www.JTB

株式会社サイマルインターナショナル様
下記の金額正にお取いたしました

NO 11064505000-01-01
2019 年 月 20 日

¥ 18,690 *

但し 3月 7日 JR新幹線代金として

ご入金
内訳 2019/03/01 ㈭ ¥18,690

14

出納實任書

新約全書

貢林集

領収個所名、領収者印の無いもの及び金額訂正のものは無効です。

3200023

E 079933